

**Меморандум о сотрудничестве
между Ханойским колледжем искусств и АНО ВО «Институт
современного искусства» г. Москвы**

г. Ханой

« 04 » марта 2025 г.

Ханойский колледж искусств (далее – «Колледж») в лице ректора Ву Тиен Зунг, действующего на основании Устава Колледжа и АНО ВО «Институт современного искусства» г. Москва (далее - Институт), в лице проректора по международной и межрегиональной политике Анатолия Ивановича Кирсанова, действующего на основании Устава, а также поручения ректора Ирины Наумовны Сухолет, именуемые в дальнейшем «Стороны», исходя из намерения развивать взаимовыгодное сотрудничество, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут способствовать развитию и расширению сотрудничества с целью содействия реализации совместных проектов и проведения совместных мероприятий, направленных на внедрение эффективных механизмов взаимодействия Колледжа и Института по актуальным для обеих Сторон направлениям.

Статья 2

2.1. Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях и проектах:

2.1.1. В научной работе:

2.1.1.1 Организация и проведение научных, научно-практических конференций, научных семинаров с участием профессорско-преподавательского состава и студентов.

2.1.1.2. Разработка совместных исследовательских и научных проектов в сферах, представляющих взаимный интерес.

2.1.2. В учебной работе:

2.1.2.1. Подбор студентов выпускных курсов Колледжа для обучения по имеющимся в Институте направлениям подготовки и специальностям, а также рекомендация их приемной комиссии Института в качестве кандидатов для зачисления на обучение по программам высшего образования в пределах квот, выделенных Институту Правительством Российской Федерации для обучения иностранных граждан.

2.1.2.2. Рассмотреть возможность реализации программ дополнительного профессионального образования для преподавателей и студентов старших курсов в пределах квот, выделенных Институту Правительством Российской Федерации для обучения иностранных граждан: повышения квалификации и профессиональной переподготовки

по специальностям «Вокальное искусство», «Западные музыкальные инструменты», «Живопись», «Режиссура театрализованных представлений» и «Балет». Программы реализуются в режиме онлайн.

2.1.2.3. Проведение в режиме онлайн открытых лекций, мастер-классов по актуальным и востребованным темам образования в области искусства.

2.1.2.4. Проведение в режиме онлайн лекций, мастер-классов, обмена опытом по внедрению инновационных подходов в преподавательской деятельности.

2.1.3. *В культурно-творческой деятельности, а также педагогической и социальной работе:*

2.1.3.1. Участие в режиме онлайн студентов в конкурсах, выставках, олимпиадах, фестивалях, проводимых Колледжем и Институтом по имеющимся направлениям подготовки и специальностям.

2.1.3.2. Разработка механизмов быстрой адаптации и вхождения студентов из числа граждан Социалистической Республики Вьетнам в среду российского студенческого сообщества.

2.2. *Сотрудничество может осуществляться также и в других областях по согласованию Сторон.*

2.3. *Сотрудничество будет осуществляться на основе договоров, заключаемых Колледжем и Институтом.*

Статья 3

Стороны в установленном действующим законодательством порядке договорились запрашивать и получать информацию и сведения, необходимые для выполнения обязательств, определенных настоящим Меморандумом, проводить взаимные консультации, рабочие встречи, тематические совещания в целях реализации настоящего Меморандума, выработки предложений по совершенствованию сотрудничества и деятельности сторон в рамках настоящего Меморандума.

Статья 4

4.1. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и вьетнамском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

4.2. Настоящий Меморандум заключается сроком на 5 лет и вступает в силу с момента его подписания Сторонами. В случае если за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока Меморандума ни одна из Сторон не заявит о своем желании расторгнуть настоящий Меморандум, Меморандум считается пролонгированным на каждый следующий год.

4.3. Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке досрочно расторгнуть настоящий Меморандум, письменно уведомив об этом другую



Сторону не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.

4.4. Прекращение действия настоящего Меморандума не будет влиять на осуществление проектов, выполняемых в соответствии с настоящим Меморандумом, реализация которых будет продолжена на ранее согласованных условиях.

4.5. Каждая из Сторон может в любое время прекратить применение настоящего Меморандума путем направления другой Стороне письменного уведомления об этом.

Статья 5

5.1. Любые разногласия между Сторонами, возникающие вследствие истолкования, реализации или применения настоящего Меморандума, урегулируются на дружественной основе посредством консультаций или переговоров между Сторонами.

5.2. Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием положений настоящего Меморандума, Стороны разрешают путем консультаций.

5.3. Каждая из Сторон может предлагать поправки к настоящему Меморандуму. Предлагаемая поправка доводится до сведения другой Стороны. В случае если другая Сторона дает свое согласие на данную поправку в письменной форме, она становится действительной начиная с даты такого согласия.

Статья 6

6.1. Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает для Сторон каких-либо юридических прав и обязательств, регулируемых российским, вьетнамским и международным законодательством.

6.2. Настоящий Меморандум имеет целью создать предварительные условия для реализации сотрудничества в указанных выше областях и проектах и не накладывает на Стороны финансовых обязательств.

6.3. Стороны будут самостоятельно нести все расходы, связанные с реализацией настоящего Меморандума, если иное не будет достигнуто сторонами.

6.4. Конкретные мероприятия по развитию сотрудничества и совместной деятельности будут осуществляться на основе заключенных Сторонами договоров (соглашений), а также могут определяться отдельными протоколами, подписываемыми ответственными за проведение указанных мероприятий лицами.

**Ректор (директор) Ханойского
колледжа искусств**



Vu Tien Dung

(подпись)

**Проректор по международной и
межрегиональной политике АНО
ВО «Институт современного
искусства» г. Москва**



А.И. Кирсанов

BẢN GHI NHỚ
về hợp tác giữa Trường Cao đẳng Nghệ thuật Hà Nội và
Tổ chức Phi lợi nhuận Tự chủ - ANO VO “Trường Đại học Nghệ thuật
Đương đại” TP Matxcova

Trường Cao đẳng Nghệ thuật Hà Nội (sau đây gọi tắt là “Trường Cao đẳng”), đại diện bởi Hiệu trưởng Vũ Tiến Dũng, hoạt động trên cơ sở Điều lệ Trường cao đẳng, và Tổ chức phi lợi nhuận tự chủ (ANO VO) thuộc Trường Đại học Nghệ thuật đương đại tại Matxcova (sau đây gọi tắt là Trường Đại học), đại diện bởi Phó Hiệu trưởng phụ trách chính sách quốc tế và liên khu vực Anatoly Ivanovich Kirsanov, hoạt động trên cơ sở Điều lệ, và đồng thời theo ủy nhiệm của Hiệu trưởng Irina Naumovna Sukholet, sau đây gọi là “Các Bên”, xuất phát từ ý tưởng phát triển hợp tác cùng có lợi, đã thỏa thuận về những điều sau:

Điều 1

Các Bên sẽ thúc đẩy phát triển và mở rộng hợp tác nhằm hỗ trợ cho việc thực hiện các dự án chung và tổ chức các hoạt động chung nhằm áp dụng các cơ chế tương tác hiệu quả giữa Trường Cao đẳng và Trường Đại học trong các lĩnh vực cấp thiết đối với cả hai Bên.

Điều 2

2.1. Các bên hợp tác trong các lĩnh vực và dự án sau:

2.1.1. Trong công tác khoa học:

2.1.1.1 Tổ chức và tiến hành các hội nghị khoa học, khoa học-thực hành, hội thảo khoa học có sự tham gia của giảng viên và sinh viên.

2.1.1.2. Soạn thảo các dự án nghiên cứu và khoa học chung trong các lĩnh vực Các Bên cùng quan tâm.

2.1.2. Trong công tác đào tạo:

2.1.2.1. Tuyển chọn các sinh viên năm cuối của Trường Cao đẳng để đào tạo theo các lĩnh vực đào tạo và chuyên ngành hiện có tại Trường Đại học, cũng như giới thiệu họ với Ban tuyển sinh của Trường Đại học với tư cách là ứng viên dự tuyển vào học các chương trình giáo dục đại học trong phạm vi chỉ tiêu do Chính phủ Liên bang Nga phân bổ cho Trường Đại học để đào tạo công dân nước ngoài.

2.1.2.2. Xem xét khả năng thực hiện các chương trình giáo dục chuyên nghiệp bổ sung: đào tạo nâng cao trình độ chuyên môn, đào tạo lại chuyên môn các ngành Thanh nhạc, Nhạc cụ phương Tây, Hội họa, Đạo diễn sân khấu, Ballet... cho giảng viên và sinh viên năm cuối trong phạm vi chỉ tiêu do Chính phủ Liên bang Nga phân bổ cho Trường Đại học để đào tạo công dân nước ngoài. Các chương trình được thực hiện theo phương thức trực tuyến.



2.1.2.3. Tiến hành theo phương thức trực tuyến các bài giảng mở, các khóa học nâng cao về các chủ đề cấp thiết và có nhu cầu đào tạo cao trong lĩnh vực nghệ thuật.

2.1.2.4. Tiến hành theo phương thức trực tuyến các bài giảng mở, các khóa học nâng cao, trao đổi kinh nghiệm trong việc áp dụng các phương pháp giảng dạy đổi mới.

2.1.3. Trong các hoạt động sáng tác, biểu diễn, văn hóa, cũng như trong công tác sư phạm và xã hội.

2.1.3.1 Sinh viên tham gia trực tuyến các cuộc thi, triển lãm, kỳ thi Olympic, lễ hội do Trường Cao đẳng và Trường Đại học tổ chức theo các lĩnh vực đào tạo và chuyên ngành hiện có.

2.1.3.2. Nghiên cứu cơ chế thích ứng và hội nhập nhanh chóng vào môi trường cộng đồng sinh viên Nga cho sinh viên là công dân CHXHCN Việt Nam.

2.2. Sự hợp tác có thể được thực hiện ở các lĩnh vực khác theo thỏa thuận của các Bên.

2.3. Sự hợp tác sẽ được thực hiện trên cơ sở các thỏa thuận đã ký kết giữa Trường Cao đẳng và Trường Đại học.

Điều 3

Các Bên, theo quy trình do luật pháp hiện hành quy định, đã thỏa thuận về yêu cầu cung cấp và tiếp nhận thông tin và dữ liệu cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ được xác định trong Bản ghi nhớ này, về tổ chức các cuộc tham vấn lẫn nhau, các cuộc gặp gỡ làm việc, các hội nghị chuyên đề nhằm mục đích thực hiện Bản ghi nhớ này, xây dựng các đề xuất nhằm hoàn thiện việc hợp tác và hoạt động của các Bên trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này.

Điều 4

4.1. Bản ghi nhớ này được lập bằng tiếng Nga và tiếng Việt có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ một bản tiếng Việt và một bản tiếng Nga.

4.2. Bản ghi nhớ này có hiệu lực trong thời hạn 5 năm và có hiệu lực kể từ thời điểm các Bên ký kết. Trước khi Bản ghi nhớ hết hạn 30 (ba mươi) ngày theo lịch, mà không Bên nào tuyên bố ý muốn chấm dứt Bản ghi nhớ này, thì Bản ghi nhớ sẽ được coi là được gia hạn cho mỗi năm tiếp theo.

4.3. Mỗi Bên có quyền đơn phương chấm dứt trước thời hạn Bản ghi nhớ này bằng cách thông báo cho Bên kia bằng văn bản ít nhất 30 (ba mươi) ngày theo lịch trước ngày dự kiến chấm dứt.

4.4. Việc chấm dứt hiệu lực Bản ghi nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến việc thực hiện các dự án được tiến hành theo Bản ghi nhớ này, việc thực hiện các dự án đó sẽ tiếp tục theo các điều kiện đã thỏa thuận trước đó.

4.5. Mỗi Bên có thể chấm dứt việc áp dụng Bản ghi nhớ này bất kỳ lúc nào bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho phía Bên kia.

Điều 5

5.1. Mọi bất đồng giữa các Bên phát sinh từ việc giải thích, thực hiện hoặc áp dụng Bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua tham vấn hoặc đàm phán giữa các Bên.

5.2. Các Bên sẽ giải quyết mọi tranh chấp liên quan đến việc áp dụng hoặc diễn giải các điều khoản của Bản ghi nhớ này thông qua tham vấn.

5.3. Mỗi Bên có thể đề xuất sửa đổi Bản ghi nhớ này. Sửa đổi được đề xuất sẽ được thông báo cho Bên kia. Nếu Bên kia chấp thuận sửa đổi này bằng văn bản thì việc sửa đổi đó sẽ có hiệu lực kể từ ngày nhận được sự chấp thuận đó.

Điều 6

6.1. Bản ghi nhớ này không phải là một điều ước quốc tế và không tạo ra cho các Bên bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ pháp lý nào mà được điều chỉnh bởi luật pháp Nga, Việt Nam và quốc tế.

6.2. Bản ghi nhớ này nhằm mục đích tạo ra các điều kiện sơ bộ cho việc thực hiện hợp tác trong các lĩnh vực và dự án nêu trên và không áp đặt nghĩa vụ tài chính cho các Bên.

6.3. Các Bên sẽ tự chịu mọi chi phí liên quan đến việc thực hiện Bản ghi nhớ này, nếu các Bên không có thỏa thuận nào khác.

6.4. Các biện pháp cụ thể để phát triển hợp tác và hoạt động chung sẽ được thực hiện trên cơ sở các hợp đồng (thỏa thuận) do các Bên ký kết và cũng có thể được xác định bằng các biên bản riêng do những người chịu trách nhiệm thực hiện các hoạt động cụ thể ký kết.

HIỆU TRƯỞNG

Trường Cao đẳng Nghệ thuật Hà Nội



Vũ Tiến Dũng

PHÓ HIỆU TRƯỞNG

**phụ trách Chính sách quốc tế
và liên khu vực của ANO VO “Trường
Đại học Nghệ thuật đương đại”**



A.I. Kirsanov